

INFORMAZIONI PERSONALI

Vesna Podgorac



Sesso | Data di nascita | Nazionalità

ESPERIENZA PROFESSIONALE

INSEGNAMENTO

Dall' ottobre 2013 all' ottobre 2016
e dal febbraio 2021**Professoressa di lingua spagnola e di lingua croata**

Scuola di lingue straniere "Polyglotte Institute", Mihanovićeveva 40, Zagabria (Croazia)

- Docente ai corsi online di lingua spagnola e di lingua croata per stranieri

Dall' ottobre 2003

Professoressa di lingua spagnola e di lingua croata

- Insegnamento della lingua spagnola e della lingua croata per stranieri (lezioni private)

Dal settembre 2020 al settembre
2020**Lettrice di lingua croata**

Università di Aix-Marsiglia, Facoltà d'Arte, Lettere, Lingue e Scienze Umane, Av. Robert Schuman 29, Aix-en-Provence (Francia)

- Insegnamento della lingua croata (BCMS) e della civiltà agli studenti di tutti i dipartimenti

Dall' ottobre 2016 all' ottobre 2019

Lettrice di lingua croata

Università di Bucarest, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Strada Pitar Moş 7-13, Bucarest (Romania)

- Insegnamento della lingua croata e didattica negli studi di lingua croata

Dall' ottobre 2013 all' ottobre 2016

Professoressa di lingua spagnola

Scuola elementare Dolac, Dolac 12, Fiume (Croazia)

- Insegnamento della lingua spagnola nella scuola elementare in lingua della minoranza nazionale (lingua italiana)

Dall' ottobre 2010 all' ottobre 2016

Professoressa di lingua spagnola

Scuola di lingue straniere "Interlang", Križanićeveva 7, Fiume (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

Dall' ottobre 2013 al novembre 2013

Professoressa di lingua spagnola

Primo liceo croato a Sušak, Gajeveva 1, Fiume (Croazia)

- Insegnamento della lingua spagnola nel liceo

A.A. 2011/2012

Professoressa di lingua spagnola

Istituto per l'educazione degli adulti "Dante", Pomerio 23, Fiume (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

Dal febbraio 2010 al febbraio 2011

Professoressa di lingua spagnola

Scuola di lingue straniere "Poliglot", Wenzelova 2, Fiume (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

A.A. 2010/2011

Professoressa di lingua spagnola

Scuola di lingue straniere "Aranea", Velog Jože 5, Abbazia (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

Dal marzo 2008 al luglio 2009

Professoressa di lingua spagnola

Scuola di lingue straniere del centro studentesco di Zagabria, Savska cesta 25, Zagabria (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

A.A. 2006/2007 e dal marzo al
giugno 2008**Professoressa di lingua spagnola**

Scuola di lingue straniere Sokrat, Kneza Borne 16, Zagabria (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

TRADUZIONE E INTERPRETAZIONE

Dall' ottobre 2003

Traduttrice e interprete (lingua spagnola)

- Traduzione scritta di testi con tematiche diverse, nonché traduzione consecutiva e simultanea in occasione di convegni e riunioni

Dall' aprile 2015 al gennaio 2019

Traduttrice (lingua spagnola)

Università di Fiume, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sveučilišna av. 4, Fiume (Croazia)

- Traduzione di articoli scientifici nel campo della psicologia per la rivista scientifica "Psihologijske teme"

Dall' ottobre 2006 al luglio 2009

Interprete (lingua spagnola)

Ambasciata di Spagna, Ufficio per l'economia e il commercio, Savska cesta 41, Zagabria (Croazia)

- Interpretazione consecutiva in occasione di riunioni aziendali

REVISIONE, EDITORIA

Dall' ottobre 2003

Lettrici (lingua croata)

- Revisione di testi con tematiche diverse

Giugno 2015

Lettrici (lingua spagnola)

Teatro nazionale croato Ivan pl. Zajc, Uljarska 1, Fiume (Croazia)

- Lavoro con solisti e coro negli spettacoli "La vida breve" e "El amor brujo"

Dal novembre 2008 al dicembre
2008**Lettrici (lingua croata)**

Inženjerski biro, Heinzelova 4a, Zagabria (Croazia)

- Revisione di testi economici e giuridici

A.A. 2007/2008

Lettrici (lingua croata)

Università di Fiume, Facoltà di Medicina, Braće Branchetta 20, Fiume (Croazia)

- Revisione della rivista studentesca "Speculum"

ALTRO

Dal 19 al 23 settembre 2015

Critica teatrale

Centro studentesco dell' Università di Zagabria, Savska cesta 25, Zagabria (Croazia)

- Recensioni teatrali nell'ambito di Ganz novi festival

[Attività o settore](#) Critica teatraleDal giugno al luglio 2006 e
dal maggio al giugno 2007**Coordinatrice di missioni economiche**

Ambasciata di Spagna, Ufficio per l'economia e il commercio, Savska cesta 41, Zagabria (Croazia)

- Coordinamento di missioni economiche della Camera di Commercio di Madrid

[Attività o settore](#) Economia

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Dall' ottobre 2018

Studi di dottorato in linguistica teorica e applicata

Università Complutense di Madrid, Facoltà di Filologia (Spagna)

Dall' ottobre 2003 al settembre 2010

Lingua e letteratura spagnola e Lingua e letteratura croata

Università di Zagabria, Facoltà di Lettere e Filosofia (Croazia)

A.A. 2012/2013

Guida turistica (croato, spagnolo, inglese, italiano)

Università di Fiume, Facoltà di Management nel Turismo e Ristorazione (Croazia)

FORMAZIONE LINGUISTICA
ACCADEMICA AGGIUNTIVADal 30 giugno al 15 luglio 2022 e
dal 16 al 27 gennaio 2023**Linguistics and Cognitive Science**

The NYI Global Institute of Cultural, Cognitive and Linguistic Studies, New York (USA) (online)

Dal 10 maggio al 14 giugno 2022

Lingua inglese per scopi accademici

Università di Aix-Marsiglia, Aix-en-Provence (Francia)

- Dal 6 al 10 settembre 2021 **FieldLing**
INALCO, Parigi (Francia)
- Dall' 11 gennaio al 16 aprile 2011 **Lingua francese (livello C1)**
Università di Aix-Marsiglia, Aix-en-Provence (Francia)
- Dal 25 maggio al 3 giugno 2020 **Strumenti digitali per l'analisi qualitativa e quantitativa del testo**
Università Complutense di Madrid (Spagna)
- Dal 8 al 9 luglio 2019 **The Linguist's Workshop: Data, Theory, Experimental Testing**
Università dei Paesi Baschi, San Sebastián (Spagna)
- Dal 30 luglio al 10 agosto 2018 **Eastern Generative Grammar**
Università di Banja Luka (Bosnia ed Erzegovina)
- A.A. 2016/2017 **Lingua rumena**
Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)
- Dall' ottobre al dicembre 2015 **Le meraviglie del linguaggio umano: Introduzione alla linguistica**
Università di Leida, Facoltà di scienze umane (Paesi Bassi) (online)
- Dal 1° al 31 luglio 2009 **Lingua italiana (indirizzo linguistico, secondo livello avanzato - C2)**
Università per stranieri di Perugia (Italia)
- Dal 2 al 30 luglio 2008 **Lingua e cultura galiziana**
Università di Santiago di Compostela e Istituto per la lingua galiziana (Spagna)
- Dal 17 al 21 settembre 2007 **Intercultura, dialogo tra civiltà e comunicazione**
Università internazionale dell' Andalusia, Siviglia (Spagna)
- Dal 2 al 28 luglio 2007 **Lingua e cultura spagnola, spagnolo commerciale**
Università Complutense di Madrid, Facoltà di Filologia (Spagna)
- CORSI DI AGGIORNAMENTO**
- 15 aprile 2016 **L'italianistica contemporanea: lingua, comunicazione e cultura italiana**
Università di Fiume, Facoltà di Lettere e Filosofia (Croazia)
- Dal 26 al 28 febbraio 2015 **Lingua e cultura italiana**
Università di Trieste (Italia)
- 26 aprile 2008 e 18 aprile 2015 **Insegnamento della lingua spagnola come lingua straniera**
Aula Cervantes, Zagabria (Croazia)
- 29 e 30 marzo 2008, 28 e 29 marzo 2009 e 19 maggio 2012 **Insegnamento della lingua spagnola come lingua straniera**
Algoritam, in collaborazione con le case editrici Edelsa e Edinumen
- ALTRO**
- 10 ottobre 2023 **Introduzione al marketing digitale**
Plavi ured, Zagabria (Croazia)
- 26 settembre 2023 **Digital PR (social network e piattaforme online)**
Plavi ured, Zagabria (Croazia)
- Dal 18 al 27 febbraio 2020 **Il business nell'era digitale - Creazione di un sito web e identità visuale**
Centro di cultura tecnica Fiume (Croazia)
- Dall' ottobre 2014 al giugno 2016 **Spettatore laureato**
Teatro nazionale croato Ivan pl. Zajc, Fiume (Croazia)
- Dal 15 aprile al 3 luglio 2013 **Aula virtuale per la scrittura di proposte di progetti UE**
Forum europeo dell' educazione, Zagabria (Croazia)
- Dal 6 al 12 settembre 2012 **L'immagine del teatro nei mezzi di comunicazione (laboratorio di critica teatrale)**
Associazione "Drugo more", Fiume (Croazia)
- Dal settembre 2011 al marzo 2012 **Accademia editoriale**
Associazione "Katapult", Fiume (Croazia)

19 marzo 2005 **Canon Academy**
Algebra učilište, Zagabria (Croazia)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Croato

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Spagnolo	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato
Rumeno	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C1 – utente avanzato
Inglese	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato
Italiano	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato
Francese	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato
Galiziano	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	B1 – utente intermedio	B1 – utente intermedio	B1 – utente intermedio
Russo	A2 – utente base	A2 – utente base	A2 – utente base	A2 – utente base	A2 – utente base
Portoghese	B1 – utente intermedio	B1 – utente intermedio	A1 – utente base	A1 – utente base	A1 – utente base

Competenze informatiche Diploma ECDL

Patente di guida Categoria B

ULTERIORI INFORMAZIONI
CONGRESSI - PRESENTAZIONI

21 settembre 2019 **Perché è utile conoscere la lingua dei nostri caro studente**

▪ Slavistica românească și dialogul culturilor
Università di Bucarest (Romania)

8 luglio 2017 **Historia est magistra linguae**

▪ SIH
Università di Zagabria, Croaticum (Croazia)

7 maggio 2011 **Essere e stare nelle lingue romanze**

▪ Stulikon
Università di Belgrado (Serbia)

CONGRESSI - PARTECIPAZIONE

15 ottobre 2021 **Istro-Romanian: Current State of Research**

Università di Bucarest e Istituto di linguistica dell'Accademia rumena "Iorgu Iordan - Al. Rosetti" (Romania) (online)

Dal 24 al 26 marzo 2021 **RGCC (Romance grammars, context and contact)**

Università di Birmingham (Regno Unito) (online)

Dal 19 al 20 novembre 2020 **TEAM (Theoretical and Empirical Approaches to Microvariation)**

Università di Padova (Italia) (online)

Dal 26 agosto al 1° settembre 2020 **SLE Conference – 53th Annual Meeting**

Societas Linguistica Europaea (online)

Dal 22 al 23 novembre 2019 **Syntactic Variation in Romance**

Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)

- Dal 24 al 25 ottobre 2019 **The Syntax and Semantics of Internal Arguments**
Università di Bucarest (Romania)
- Dal 22 al 23 febbraio 2019 **Approccio contrastivo nell' insegnamento e nella ricerca della lingua e della cultura**
Università di Zagabria, Facoltà di Lettere e Filosofia e Associazione croata dei lettori universitari (Croazia)
- 15 febbraio 2019 **1st FARM Challenge - Clitics**
Università Pompeu Fabra, Barcellona (Spagna)
- Dall' 11 al 14 dicembre 2018 **Going Romance**
Università di Utrecht e Istituto di linguistica (Paesi Bassi)
- Dal 23 al 24 novembre 2018 **Syntactic Variation in Romance**
Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)
- Dal 6 al 7 luglio 2018 **SIH**
Università di Zagabria, Croaticum (Croazia)
- Dal 7 al 9 dicembre 2017 **Going Romance**
Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)
- Da 24 al 25 novembre 2017 **Variație în română și în limbile romanice**
Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)

LAVORI PUBBLICATI – AUTRICE

- 2018 **Il postmodernismo nella letteratura croata**
▪ capitolo del libro
- 2006 **L'importanza di Fran Kurelac come professore nel liceo di Fiume per la preservazione della lingua croata**
Riječ, rivista di filologia slava (Società filologica croata - Fiume)
▪ articolo

LAVORI PUBBLICATI –
TRADUTTRICE

- 2015 - 2019 **Psihologijske teme**
Università di Fiume, Facoltà di Lettere e Filosofia (Croazia)
▪ riassunti di articoli scientifici
- 2016 **Kamov a Barcellona**
Città di Fiume (Croazia)
▪ brochure in occasione dell'inaugurazione del monumento a Kamov a Barcellona (Spagna)
- 2014 **Mladen Urem: Janko Polić Kamov e la famiglia Orlić**
Orizont literar contemporar (Editura PIM, Iași, Romania)
▪ articolo
- 2011 **Giacomo Scotti: Foto con Che Guevara**
ICR, Fiume (Croazia)
▪ parti del libro

LAVORI PUBBLICATI – EDITRICE

- 2015 **Frane Novak Kronjac: Ribaščina i okolo nje**
Pubblicazione propria dell'autore
▪ raccolta di racconti
- 2012 **Tko tu koga... promovira?**
Jesenski i Turk e Associazione "Katapult" (Croazia)
▪ raccolta di racconti

LAVORI PUBBLICATI – CRITICA
TEATRALE

- 2015 **We are still performing**
Bollettino di Ganz novi festival
- 2015 **Bagno antico per l'uomo moderno**
Bollettino di Ganz novi festival
- 2012 **Alternativa teatrale for dummies**
Sito web dell'Associazione "Drugo more"
- 2012 **„The new man“ per l'Uomo nuovo**
Sito web dell'Associazione "Drugo more"

ALTRO

- 2023 ▪ fondata l'impresa VIA per insegnamento e traduzioni
- 2021 ▪ superato l'esame della lingua francese al livello C1 (Diplôme d'Université, Università di Aix-Marsiglia, Francia)
- 2020 ▪ organizzazione di un corso online gratuito di lingua spagnola durante la quarantena dovuta al coronavirus^{31.1}
- 2018 ▪ organizzazione della Giornata della lingua croata presso l'Università di Bucarest (Romania)
- 2017 ▪ organizzazione di un laboratorio sulla lingua croata presso il liceo Jean Monnet di Bucarest (Romania), nell'ambito del progetto Villaggio Europeo
- 2017 ▪ organizzazione delle Giornate del cinema croato presso l'Università di Bucarest (Romania)
- 2014, 2015 e 2016 ▪ partecipazione al Concorso di lingua spagnola come parte della commissione
- 2015 ▪ superato l'esame statale per insegnanti
- 2013 - 2015 ▪ partecipazione al progetto internazionale SPRING nell'ambito del programma Comenius dell'Unione Europea
- 2013 ▪ interprete personale di Aleida Guevara, figlia di Che Guevara, durante la sua visita a Fiume e Brioni
- 2012 ▪ prima presidentessa e fondatrice dell'associazione *Incunabulum*, dedicata alla ricerca, documentazione e promozione delle lingue, specialmente delle lingue minoritarie in Croazia in pericolo di estinzione
- 2010 ▪ tenuta una conferenza sul Cammino di Santiago a Villa Angiolina (Abbazia, Croazia)
- 2008 ▪ superato l'esame internazionale di spagnolo DELE al livello C2
- 2008 ▪ prima presidentessa e una delle fondatrici della *Società ispano-croata di Fiume*
- 2008 ▪ volontaria alla traduzione dalla lingua spagnola e alla revisione del *Dizionario di medicina per non udenti*
- 2008 ▪ collaborazione al progetto scientifico *Patrimonio lessicografico croato e l'identità croata nell'ambito europeo*
- 2006 e 2008 ▪ partecipazione al concorso per la miglior traduzione nell'ambito del Festival europeo del racconto breve
- 2007 ▪ eletta la miglior studentessa di lingua e letteratura spagnola, ottenuto il Premio per l'eccellenza nello studio consegnato dalla Facoltà di Lettere e Filosofia di Zagabria
- 2007 ▪ partecipazione al concorso *Scienza* per il miglior lavoro studentesco pubblicato in una rivista scientifica
- 2003 ▪ ottiene il Riconoscimento della Città di Fiume
- 2003 ▪ primo posto alla competizione nazionale di lingua spagnola

ALLEGATI

A richiesta.